

STONE DIARY 1



Contents

The "Stone Diary"	1
Why and how this art book developed.....	2
History of Shona sculpture in Zimbabwe.....	3-4
The Chitungwiza Arts Centre.....	5
Documentation of the Stone Sculpting Symposium in the Chitungwiza Arts Centre in Zimbabwe with the topic 'Faces and Places'.....	6
The Participants.....	7-10
The Creative Process.....	11-14
The Art Pieces.....	15
Comments of artists, cultural practitioners and friends.....	16

Inhalt

Das „Stone Diary“	1
Warum dieses Buch entstand.....	2
Geschichte und Entwicklung der Shona Skulptur.....	3-4
Das Chitungwiza Künstlerzentrum in Zimbabwe.....	5
Dokumentation des Steinbildhauersymposiums im Künstlerzentrum in Chitungwiza mit dem Thema „Faces and Places“.....	6
Die Teilnehmer.....	7-10
Der kreative Prozess.....	11-14
Die Skulpturen.....	15
Statements von Künstlern, Kulturmanagern und Freunden.....	16

The “Stone Diary”

The “Stone Diary” is the overarching title of an art book series, that will serve as a medium to document intercultural artistic encounters. All further undertakings of our team, consisting of Allan Tapfumaneyi Tapfumanei and Helga Palasser, whether exhibitions or workshops dealing with the topic of interculturality will be documented in it and edited regularly. This book should also attract people who would like to do a sculpture workshop in the Chitungwiza Arts centre that we offer in combination with a travel to Zimbabwe.

The term ‘intercultural’ includes emotions, thoughts and facts that come to the fore when two individuals with different cultural backgrounds meet. It happens when two culturally different people undertake a project, and are willing to share their knowledge, exchange their opinions while remaining alert to conflict situations and being willing to solve them as and when they come about. The tasks of interculturalists as described by Richard Schechner (1991) is “to explore misunderstandings, broken messages and failed translations – what is not pure and what cannot successfully fuse” (p. 149).

Das “Stone Diary”

Das “Stone Diary” ist der Titel einer Buchserie, die als Medium für die Dokumentation künstlerischer interkultureller Treffen dienen soll. Es wird regelmäßig erscheinen und alle zukünftigen Unternehmungen unseres Teams, bestehend aus Allan Tapfumaneyi Tapfumanei und Helga Palasser, ob es nun Ausstellungen oder Symposia sind, sollen darin dokumentiert werden. Mit diesem Buch möchten wir auch ein Publikum ansprechen, dass sich für Shona Bildhauerworkshops im Chitungwiza Künstlerzentrum interessiert und bieten diese mit einer Reise nach Zimbabwe an.

Interkulturalität befasst sich mit Gefühlen, Gedanken und Tatsachen, die zum Vorschein kommen, wenn sich zwei Menschen mit unterschiedlichem kulturellen Hintergrund begegnen. Wenn diese bereit sind ein gemeinsames Projekt zu beginnen und auftauchende Probleme gemeinsam zu lösen, passiert Interkulturalität. Richard Schechner (1991) beschreibt die Aufgabe der Interkulturalisten mit folgenden Worten: “Mißverständnisse, misslungene Nachrichten und fehlgeschlagene Übersetzungen – alles was nicht unverfälscht und nicht fusionieren kann, zu untersuchen” (s. 149).

Sources: Schechner, R. (1991) An Intercultural Primer. New York: American Theatre Journal.





Why and how it developed

I have been frustrated by people's misconceptions of foreign cultures for a long time. I have also wanted to use my position as an artist to, in some small way, change the way people view other cultures. In particular I was focused on less developed countries who often, despite their difficult circumstances, are rich in terms of culture. Anyanwu (1978), a Nigerian philosopher, states that: "the African world may be considered as that of artistic expression or vision" (p. 249). After a great deal of contemplation I finally decided to seek an artistic exchange with an African artist with the hope that I could successfully establish an intercultural relationship with an artist there. The end result was the "Stone Diary".

This intercultural artistic collaboration of two sculptors and cultural practitioners, Allan Tapfumaneyi Tapfumanei from Zimbabwe and myself from Austria has started with a personal exchange of artistic knowledge and the development of our project online over more than eight months. In our project we wished to make the differences and similarities of our cultures visible in a creative process as well as to establish an ongoing and sustainable project where both sides could benefit. Our aim is to connect cultural and socio-economic development through the arts. This vision resulted in the symposium with the topic "Faces and Places" in the Chitungwiza Arts Centre, that will be documented in this book.

Warum dieses Buch entstand

Die Tatsache, dass viele Menschen eine falsche Vorstellung anderen Kulturen gegenüber haben, hat mich nachdenklich gestimmt. Mit diesem Projekt habe ich versucht, meine Position als Künstler zu nutzen, um zumindest einige Menschen davon zu überzeugen ihre Sichtweise bezüglich anderer Kulturen zu ändern. Mein Interesse galt den Entwicklungsländern in Afrika, die oft trotz für uns unvorstellbarer schwieriger Umstände einen großen kulturellen Reichtum besitzen. Anyanwu, ein nigerianischer Philosoph, sagt, dass die Afrikanische Welt eine Welt des künstlerischen Ausdrucks ist. Nach einiger Überlegung habe ich mich schließlich entschieden, einen künstlerischen Austausch mit einem afrikanischen Bildhauer zu suchen, mit der Hoffnung eine interkulturelle Verbindung aufbauen zu können. Das Ergebnis war das „Stone Diary“.

Die Zusammenarbeit von Allan aus Zimbabwe und mir begann online mit einem Emailkontakt, als Allan zufällig auf meinen Blog www.palassart.com kam und sich für mein Projekt interessierte. Über einen Zeitraum von mehr als acht Monaten tauschten wir unser künstlerisches Wissen aus und entwickelten gemeinsam dieses Projekt weiter. Unser Wunsch ist es, die Unterschiede und Ähnlichkeiten unserer verschiedenen Kulturen in einem künstlerischen Projekt sichtbar zu machen. Ein weiteres Ziel ist es, ein nachhaltiges und andauerndes Unternehmen, von dem beide Seiten profitieren können, zu schaffen. Ein kulturelles Vorhaben mit sozialwirtschaftlichen Auswirkungen - welches mit dem Stein-skulpturen Symposium ‚Faces and Places‘ im Chitungwiza Arts Centre seinen Anfang fand.

History and Development of Shona Sculpture Art

African stone sculpture from Zimbabwe is called Shona sculpture, named after the largest tribe engaged in sculpting in Zimbabwe. Zimbabwe – derived from the Shona word dzimbadzamabwe which means ‘house of stone’ – is the only country on the African continent that has large enough deposits of stone suitable for sculpting. They work with a huge variety of different types of stones from semi-hard to hard i.e. verdite, lapidolite, springstone, cobalt, black serpentine, green/black opal. Although the ruins of Great Zimbabwe, on world heritage list of UNESCO since 1986, a unique artistic achievement, built between the 11th and 15th centuries proved that the Shona people have been already outstanding architects and sculptors, this art movement now is a very new one. Shona sculpture started in the fifties and is now into its third generation. At that time many farmers had to leave their tobacco farms due to the political circumstances and became sculptors. Initiators like Franc McEven, an art historian and cultural ambassador of the British Art Council, who decided to go to Rhodesia as curator and founder of the new established National Gallery in Salisbury. He recognized the huge potential of the creative spirit of these artists and provided them with space and material. Moreover his contacts to the art scene in Europe, among his friends were Picasso, George Braque and Brancusi, have been very crucial for the fact that Shona art has become known and famous in Europe since that time. In 1971, the exhibition in the musée Rodin ‘Sculpture Contemporaine des Shona’s D’Afrique’ attracted many European art collectors.

Mc Even first and later Roy Guthrie as well as Tom Blomefield supported this art movement permanently during these hard times due to the fifteen years lasting riots that lead to Zimbabwe’s independence in 1980. So many art communities like Chapunga Parc, Tengenenge and more recently the Chitungwiza Arts Centre, could develop. Many famous sculptors, like Sylvester Mubayi, Josia Manzi, Bernard Matemara and many more, known all over the world have their origins in Zimbabwe and emanated from these communities.

Geschichte und Entwicklung der Shona Skulptur

Afrikanische Steinbildhauerei wird Shona Bildhauerei genannt, bezeichnet nach dem größten Stamm in Zimbabwe, der sich mit Bildhauerei beschäftigt. Zimbabwe heißt auf Shona dzimbadzamabwe, was ‘Haus aus Stein’ bedeutet, und ist das einzige Land in Afrika, das über Steinvorkommen verfügt, die sich für die Bildhauerei eignen. Es gibt eine große Vielfalt von Steinen, von mittlerer Härte bis sehr hart, zum Beispiel: Verdite, Lapidolite, Springstone, Kobalt, schwarzer Serpentin, grüner und schwarzer Opal. Obwohl schon die Ruinen von Zimbabwe, ein einzigartiges kulturelles Vermächtnis und seit 1986 auf der Weltkulturerbeliste der UNESCO, die im 11. -15. Jahrhundert entstanden sind, beweisen, dass das Volk der Shona bereits damals über herausragende Künstler und Architekten verfügte, ist die gegenwärtige Shonakunst eine sehr junge Bewegung. Shona Kunst hat ihren Ausgangspunkt in den fünfziger Jahren, und nun arbeitet bereits die dritte Generation in dieser Kunstart. Damals mussten viele Tabakfarmarbeiter auf Grund der politischen Unruhen, ihr Land verlassen. Auf der Suche nach Arbeit, begannen einige zu bildhauen. Förderer und Initiator der ersten Stunde war Frank McEwen, ein Kunstgeschichtewissenschaftler und Kulturbotschafter des British Art Councils, der sich in den fünfziger Jahren entschloss, die Nationalgalerie im damaligen Salisbury/Rhodesien mitzubegründen und zu leiten. Er erkannte das hohe kreative Potential dieser Künstler und stellte Ihnen Werkstätten und Material zur Verfügung. Außerdem besaß er ausgezeichnete Kontakte zur damaligen Kunstszene in Europa. Künstler wie Pablo Picasso, George Braque und Brancusi zählten zu seinen Freunden. Dieser Umstand trug dazu bei, dass Shona Bildhauerei schon damals in Europa bekannt wurde. 1971 fand in Paris, im Musée Rodin, eine erfolgreiche Ausstellung statt – „Sculpture Contemporaine des Shonas D’Afrique“. Bedeutende europäische Kunstsammler sind heute im Besitz von Shona Skulpturen. Dank Franc Mc Ewen und später Roy Guthrie sowie Tom Blomefield, die diese Bewegung auch in diesen schweren Zeiten während der fünfzehn Jahre dauernden Unruhen, die 1980 zur Unabhängigkeit Zimbabwe führte, unterstützten, konnten sich Künstlergemeinschaften wie der Chapunga Park, Tengenenge und später das Chitungwiza Künstlerzentrum entwickeln. Bedeutende Bildhauer

wie Sylvester Mubay, Josia Manzi, Bernard Matemara und viele andere gingen aus diesen Künstlergemeinschaften in Zimbabwe hervor.

Sources:

<http://whc.unesco.org/en/list/364/gallery/>
http://www.guruve.com/discover_stone.php
<http://www.zimart.ca/stone.html>





The Chitungwiza Arts Centre

Established in 1997, the Arts Centre project is an initiative between the United Nations Development Programme (UNDP), the Zimbabwe Ministry of Education and Culture and the National Arts Council, who provided the land and initial raw materials. The artists, represented by a committee consisting of annually elected artists of this community, are now responsible for policy and finances by themselves. The Arts Centre is located in Chitungwiza, Zimbabwe's third largest city thirty km south-west of the capital Harare. More than 100 artists from the surrounding area work there and are specialized in stone sculpture. Chitungwiza — known colloquially as Chi Town — is a high-density dormitory town in approximately 30 kilometres south of the capital Harare. It was formed in 1978 from three townships: Seke, Zengeza, and St Marys.



The city was traditionally known as a place where some of the best known sculptors lived and worked, displaying their pieces in their front yards. This centre provides the highly talented sculptors with a stable base and offers for young artists the opportunity to develop their skills and learn from the older generation. With their new urban influences, these young artists are creating a new modern style.

Das Chitungwiza Künstlerzentrum

Dieses Künstlerzentrum wurde 1997 auf Grund der Initiative des Entwicklungsprogramms der Vereinten Nationen, des Ministeriums für Kultur und Bildung in Zimbabwe sowie des nationalen Kulturrats in Zimbabwe, gegründet, die Land und zu Beginn Material zur Verfügung stellten. Heute sind die Künstler selbst, repräsentiert in Form eines Gremiums, welches sich aus Bildhauern dieser Gemeinschaft die jährlich ernannt werden, zusammensetzt, für Maßnahmen und Finanzen zuständig.

Das Zentrum liegt in Chitungwiza, der drittgrößten Stadt in Zimbabwe, dreißig Kilometer entfernt südwestlich von der Hauptstadt Harare. Mehr als hundert Steinbildhauer aus der benachbarten Umgebung arbeiten dort. Chitungwiza, in der Umgangssprache auch Chi Town genannt, entwickelte sich aus drei Gemeinden: Seke, Zengeza und St. Marys.

Die Stadt war ursprünglich bekannt für ihre berühmten Bildhauer, die ihre Werke vor ihren Häusern in ihren Gärten ausstellten. Das Zentrum bietet nun den talentierten Bildhauern eine solide Basis und der jüngeren Generation die Gelegenheit, ihre Begabung zu entwickeln und von der älteren Generation zu lernen. Beeinflusst von neuen, modernen Entwicklungen in den Städten entwerfen diese jungen Künstler einen eigenen Stil.



Documentation of the Stone Sculpting Symposium in the Chitungwiza Arts Centre in Zimbabwe with the topic ‘Faces and Places’

The topic: ‘Faces and Places’

We have chosen this title because in arts it is a very personal thing to picture a face in particular doing your own face, a self-portrait. Reflections on one's own life, on his personality and self concept will become visible to the ones who are able to decipher the often enigmatic and expressive exposure. Face refers to our identity and is strongly interwoven with the term ‘place’ relating to where we come from or belong to. We decided together to create faces but without the necessity to look similar.

Initially we established contact per email before agreeing to meet each other with a view to forming an ongoing working relationship. We tried to create something new, like a fusion but each of us staying authentically independent. The plan was to formulate creative answers in stone regarding our individual identities (hence ‘faces’) and our different cultural backgrounds (hence ‘places’).



Das Thema: ‘Faces and Places’

Wir haben diesen Titel gewählt, weil es in der Kunst eine sehr persönliche Angelegenheit ist, ein Gesicht darzustellen, vor allem, wenn man ein Selbstporträt macht. Reflektionen über das eigene Leben, über die Persönlichkeit und die eigenen Ansichten werden für diejenigen sichtbar, die die oft rätselhafte ausdrucksstarke Darstellung entziffern können. ‘Gesicht’ bezieht sich auf unsere Identität und ist stark verflochten mit der Bedeutung des ‘Ortes’ bezüglich unserer individuellen Identitäten (folglich: Faces) und unserer kulturell verschiedenen Herkunft (folglich: Places) zu finden.

Vor unserem Treffen, haben wir über einige Monate lang Kontakt per Email gepflegt. Mit unseren Kunstwerken haben wir versucht, etwas Neues zu machen, eine Art Fusion, wobei jeder von uns seinem Stil treu bleibt. Unser Plan war, kreative Antworten in Stein bezüglich unserer individuellen Identitäten (folglich: Faces) und unserer kulturell verschiedenen Herkunft (folglich: Places) zu finden.



„Posing“



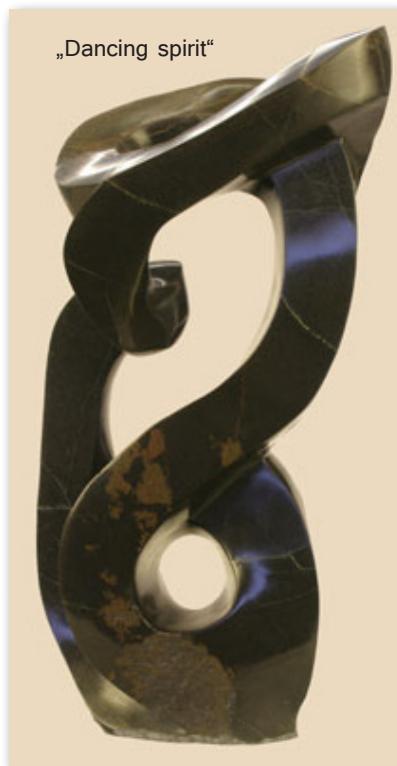
The Participants

Liberty' s Curriculum Vitae

He was born in 1982 in Zvishavane. Liberty's interest in art blossomed at school where it became his favourite subject. His grandfather also nurtured this interest and encouraged him to carve walking sticks. In 1999 he met Ray Chimbadare who became a significant influence in Liberty's work, urging him to take inspiration from nature. Liberty joined the Chitungwiza Art Centre in 2003 and his sculptures have found homes in the USA, Holland and Germany.

In 2011 Liberty took part in the house by the sea workshop of the Fair Trade Designers on exchanging ideas and culture, where he was given a Certificate of Art and Design.

Liberty prefers to work in springstone, cobalt and green opal, carving mainly abstracts and figurative art that express feelings.



Er wurde 1982 in Zvishavane geboren. Sein Interesse an Kunst wurde schon in der Schule geweckt, wo sie sein Lieblingsgegenstand wurde. Sein Großvater förderte seine Interessen und ermutigte ihn, Spazierstöcke zu schnitzen.

1999 traf er Ray Chimbadare, der einen bedeutenden Einfluß auf sein Werk ausübte und ihn anregte, Inspiration in der Natur zu suchen. Seit 2003 arbeitet Liberty im Chitungwiza Arts Centre und seine Werke wurden in Holland, USA and Deutschland verkauft.

2011 nahm er an dem Fair Trade Designer Workshop teil, wo Ideen und Kultur ausgetauscht wurden und er ein Zertifikat für Kunst und Design erhielt.

Am liebsten arbeitet er mit Springstone, Cobalt und grünem Opal, wobei er hauptsächlich abstrakte und figurative Kunstwerke herstellt, die Gefühle ausdrücken.





„Family“



„Spirit woman“

Rufaro's Curriculum Vitae

Faro was born in 1980. At the age of twelve he was introduced to sculpting by Sam Samanika and was immediately drawn to it.

While in high school, he was fortunate to study under the well respected artist, Joe Mtasa as his assistant at the Chapungu Gallery in Harare.

Here he was exposed to the work of many promoted artists and attended a workshop for granite sculpting in 1998 hosted by Assaya Masanya from Japan.

Later in that year, Faro travelled with Mtasa to Belgium to hold an exhibition which resulted in the sale of all the art shown, plus orders for more.

In 2003 he travelled once again to Belgium for another exhibition of his work. He married Diana in 2000 and together they have one boy and one daughter.

Faro wurde 1980 geboren. Im Alter von 12 Jahren wurde er von Sam Samanika in die Bildhauerei eingeführt und war sofort begeistert.

Während der Schulzeit hatte er das Glück als Assistent bei dem bekannten Künstler Joe Mtasa im Chapunga Park zu arbeiten.

Hier kam er mit vielen berühmten Künstlern in Kontakt und besuchte 1998 einen Workshop für Granitbildhauerei, der von Assaya Masanya aus Japan gehalten wurde.

Noch im selben Jahr reiste Faro mit Mtasa nach Belgien, um auszustellen, mit dem Resultat, dass alle Werke verkauft wurden, und er weitere Aufträge erhielt.

2003 reiste er noch einmal nach Belgien, um auszustellen. Im Jahr 2000 heiratete er Diana und beide haben nun einen Sohn und eine Tochter zusammen.





Helga's Curriculum Vitae

I was born in 1965 in Austria and my professional education is twofold. I did a diploma in tourism economics and an apprenticeship in sculpture by Egon Gruber. I have raised three children and live in partnership with the jazz musician Stefan Gfrerrer since 1991. In 1998 I have created artworks and learned special casting techniques by Matthew Welter in the Gallery of Timeless Sculptures at Kings Beach/Lake Tahoe/California. Works in the public space: In 2000 a sculpture for the first Abtsteinacher Art Meeting/Heidelberg in Germany the "Wave" made of red sandstone was created followed by an entrance of red sandstone called "Door of Attentiveness" at the Aschbacher Art Meeting in Germany.

Since 2006 I am a member of the Art Association Velden and took part in several exhibitions in Italy and Austria. Actually I work as a freelancer creating artworks on commission and for exhibitions.

In September 2010 I joined the programme for cultural production and I am working on the "Stone Diary" now. Inspired through my interest in foreign cultures and my aim to connect cultural and social economic development through arts between different cultures give rise to this undertaking. Allan is sharing and following the same interests and aims and so our collaboration prospered and will be an ongoing project, which the overarching title "Stone Diary" implies.

Ich wurde 1965 in Österreich geboren und habe eine Ausbildung als Tourismusmanager. Eine Lehre als Bildhauer habe ich bei Egon Gruber in Bad Kleinkirchheim abgeschlossen. Als Mutter von drei Kindern lebe ich seit 1991 mit dem Musiker Stefan Gfrerrer zusammen. Im Juni 1998, während meines Aufenthaltes in Kings Beach am Lake Tahoe in Kalifornien entstanden zahlreiche Arbeiten, und ich erlernte spezielle Abgußtechniken von Matthew Welter in der Galerie 'Timeless Sculptures'. Werke im öffentlichen Raum sind die beiden Skulpturen, „Die Welle“ und „Das Tor der Achtsamkeit“, die aus rotem Sandstein entstanden sind. Das erste Werk entstand im Jahr 2000, während des Abtsteinacher Kunstsymposiums und das zweite 2010, während des Aschbacher Symposiums in Deutschland. Seit 2006 bin ich Mitglied des Veldner Kunstvereins und habe an verschiedenen Ausstellungen in Italien und Österreich teilgenommen. Zur Zeit arbeite ich freiberuflich an Aufträgen und für Ausstellungen.

Im September 2010 begann ich den internationalen Masterlehrgang für Kulturproduktion und habe dort mein Projekt „Stone Diary“ entwickelt. Mein Interesse an anderen Kulturen und meine Absicht kulturelle und sozialwirtschaftliche Entwicklungen mit künstlerischen Aktivitäten zu verbinden, gab Anlaß zu diesem Unternehmen. Da Allan dieselben Interessen und Ziele verfolgt, entwickelte sich unsere Zusammenarbeit dementsprechend erfolgreich und wird in einem andauernden Projekt, was der umspannende Titel „Stone Diary“ impliziert, weitergeführt.



Allan Tapfumaneyi Tapfumanei's Curriculum Vitae

Born 26 June 1984 In Chitungwiza, Seke

I did my secondary education at Mutero Mission in Gutu and my advanced level at Nyatsime College in Chitungwiza. Professionally I trained as a computer programmer.

Allan's approach to stone art:

I lived a life of switchback vicissitudes, dining with the learned and famous at one time and consorting with folks in necessitous circumstances the next. Each day I began to expect the unexpected. Against this backdrop, I have decided to reflect my life and feelings through stone art. Effectively, these undulating experiences have become the substratum and impetus of my stone productions. They have become inspirational objects.

As a professionally trained computer programmer I decided to jettison my profession in order to harness the power of my talent in the arts. Initially there was a lot of inertia as family members could not come to terms with this paradigm shift. However with the efluxion of time they started to be supportive. To help stop this art form to be relegated to the realm of the so called 'air port art' I started Ruvako Art Ventures aimed at redefining and re-orienting contemporary African art from the "air port art" connotation, with which it is still labelled today, to a well-earned contemporary status, defined by itself and deserving a place in major galleries.



I believe art is not merely a decorative addendum to life, although to superficial minds it frequently remains so. I believe it can affect the human being in a profoundly psychological manner; it can be turned to account in such a way as to provide him with valuable psychological experiences.

As an artist I endeavor to succeed through communicating my sensations of ethereal beauty, my ecstatic exaltations, so that beholders partake, understand or feel the same sensations. So far from being an idle luxury for those who can afford it, the power latent in great art of any kind is such as to bring one to the threshold of authentic divinity and eternity.

The great artist, in the exalted beauty of his apprehension, is an unconscious transmitter of values beyond his normal conception.

Ich wurde am 26. Juni in Chitungwiza, Seke geboren.

Ich besuchte die Schule in der Mutero Mission in Gutu, erhielt die weitere Ausbildung am Nyatsime College in Chitungwiza und bin professioneller Computerfachmann.

Allans Zugang zur Steinbildhauerei:

Mein Leben war wie eine Achterbahn, einmal speiste ich mit den Gebildeten und Berühmten, das nächste Mal verkehrte ich mit mit bedürftigen Menschen. Jeden Tag erwartete ich das Unerwartete. Mit diesem Hintergrund entschied ich mein Leben und meine Gefühle mit Hilfe der Steinbildhauerei auszudrücken. Diese unterschiedlichen Erfahrungen gaben gewissermaßen Anstoß für meine künstlerischen Arbeiten, die inspirative Objekte wurden.

Ich entschied, meinen Beruf als professioneller Computerfachmann niederzulegen, um meine künstlerischen Fähigkeiten entfalten zu können. Anfangs war es ein bißchen schwierig, da meine Familie sich mit diesem Paradigmenwechsel nicht abfinden konnte. Nach einiger Zeit jedoch unterstützen sie mich.

Ich wollte unbedingt erreichen, dass diese Kunstform der Shona Bildhauerei nicht zur sogenannten 'air port art' degradiert wird.

Ich begann mit dem Ruvako Kunstprojekt, das darauf abzielte, die zeitgenössische moderne Afrikanische Skulptur von der Bezeichnung der 'air port art', mit der sie heute noch abgestempelt wird, zu befreien und neu zu definieren, damit diese Kunst einen eigenständigen Status erreichen

kann, und einen Platz in den wichtigsten Galerien erhält.

Ich glaube, dass Kunst nicht nur ein dekoratives Beiwerk im Leben darstellt, obwohl oberflächliche Menschen das wahrscheinlich häufig so sehen. Kunst kann den Menschen in einer so tiefen, psychologischen Art beeinflussen, sie kann dem einzelnen wertvolle innere Erfahrungen geben.

Als Künstler bemühe ich mich meine Empfindungen von überirdischer Schönheit und höchster Begeisterung weiterzugeben, damit die Betrachter daran teilnehmen und meine Empfindungen wahrnehmen können. Weit entfernt von einem nutzlosen Luxusgegenstand für diejenigen, die ihn sich leisten könne, liegt die verborgene Kraft großer Kunst darin, einen Menschen zur Schwelle authentischer Göttlichkeit und Ewigkeit zu führen.

Meiner Meinung nach, vermittelt ein wahrer Künstler, auf Grund seiner aesthetischen Auffassungsgabe, Werte, die weit über die normale Vorstellungskraft hinausgehen.





The creative process

On 29th May, the date of arrival, I discussed with Allan how we wished to realise our topic "Faces and Places" and how many artists should take part. Allan suggested two artists to work with, so we have been four artists. We decided to work on one stone together if the artists agree to this plan, because none of us has done this before, so this would be an experimental piece for us

30rd of May: After presenting the project to the two artists – Liberty Tshuma and Rufaro Murenza – we decided together to work on two stones because it wouldn't be possible for four artists to work at the same time on one stone. Then we had to decide which kind of stone we would like to have. The artists usually work with Springstone, one of the hardest stones, but they agreed to work with green opal, a very soft stone that I preferred. We were able to transport the stones to our working area in Allan's car.

In the afternoon we had a formal meeting with the committee of the Chitungwiza Arts Centre. Allan and I had to present our project to them and seek their formal permission to work on the project in the Centre. They liked the project very much and willingly consented with the proviso that the focus of the project should be on the centre's own artists.

After this meeting we started immediately to work on the stones.

29. Mai 2012

Am Tag meiner Ankunft besprachen wir, wie wir unser Vorhaben mit dem Thema ‚Faces and Places‘ realisieren, und wie viele Künstler teilnehmen sollten. Allan schlug zwei Künstler vor, die bereit waren mit uns zu arbeiten. Wir beschlossen an einem Stein gemeinsam zu arbeiten. Natürlich nur mit dem Einverständnis der beiden anderen Künstler. Das war für uns alle ein Experiment, da keiner von uns bis jetzt eine derartige Gruppenarbeit gemacht hat.

30. Mai 2012

Nachdem ich das Projekt den beiden Künstlern, Rufaro Murenza und Liberty Tshuma erklärt hatte, entschieden wir uns, an zwei Steinen zu arbeiten, weil es kaum möglich gewesen wäre, gleichzeitig zu vier an einem Stein zu arbeiten. Bei der Materialwahl fiel die Entscheidung auf einen weicheren Stein, einen grünen Opal, den ich bevorzugte, obwohl die anderen eher gewohnt sind mit Springstone, einem sehr harten Stein, zu arbeiten. Mit Allans Auto wurden die Steine zu unserem Arbeitsplatz gebracht.

Am Nachmittag hatten wir ein offizielles Treffen mit dem Vorsitzenden der Kommission im Chitungwiza Künstlerzentrum. Allan und ich präsentierten unser Projekt und suchten um Erlaubnis an, dieses Projekt hier im Zentrum durchführen zu können. Ihnen gefiel das Projekt, und einstimmig fiel der Beschluß es mit der Auflage zu erlauben, dass die Künstler des Chitungwiza Künstlerzentrums im Mittelpunkt stehen sollen. Danach begannen wir sofort mit der Arbeit.





31st May:

We held the same opinion that the sculpture was already there, we only had to remove the redundant layers. So no one of us had a pre-determined picture of the end result. We only knew that each of us would make his face visible. So I assumed that in the end there would be three male faces and one female one.

We continued working on the stones. On the bigger one you could already see the four faces. Rufaro sketched the faces with coal on the stone before the start and laid the fundamental steps, always asking if we others agree to it or not.

On the other stone we started with one face, and then worked out by all of us. It showed a big, round peaceful face. Together we decided to leave the rough part on the top of the face, which symbolizes the mind.

2nd of June

We were working on the stones and had made good progress. We decided to put "connection lines" between the four heads, because we wanted the faces to be connected. We end up doing this by using the hair as the connection lines between the heads. The other sculpture was a smaller upright, gender-neutral face. It had changed somewhat from our initial concept as Rufaro had suggested we place two kissing faces on the rearside of the quiet face. These two faces on the rearside should demonstrate what she or he is thinking - love!

5th of June

We were sculpting the whole day in the arts centre. Rufaro chose the title "Conference" for the big sculpture with the four faces, and I chose the title "Secret" for the smaller sculpture with the quiet face with two faces kissing on the rearside. Sometimes we worked one after the other on the stone and sometimes together at the same time. As Rufaro and Liberty are the real experts in stone sculpting they often gave Allan and myself helpful hints. They were both of great assistance and I learned a lot about stone sculpting technique.

31.May 2012

Wir hatten alle dieselbe Auffassung, dass die Skulpturen eigentlich schon im Stein waren, nur die überflüssigen Schichten erst abgetragen werden müssten. Aber keiner von uns hatte eine fixe Vorstellung von dem Endresultat. Wir wußten nur, dass jeder von uns sein Gesicht sichtbar machen würde. Ich nahm an, dass am Ende drei männliche und ein weibliches Gesicht zu sehen sein würde.

Wir setzten unsere Arbeit an den Steinen fort. Auf dem größeren Stein konnte man schon die vier Gesichter erkennen. Rufaro skizzierte die Umrisse mit Kohle und legte den Grundstein für den Beginn.

Am kleineren Stein begannen wir mit einem Gesicht, das dann von uns herausgearbeitet wurde. Ein großes, rundes friedvolles Gesicht wurde sichtbar. Gemeinsam entschieden wir den Stein auf der Stirn unbearbeitet zu lassen, um damit die Gedanken zu symbolisieren.

2. Juni 2012

Wir arbeiteten an unseren Steinen und kamen gut voran. Zwischen den vier Gesichtern beschlossen wir Verbindungslinien zu machen. Letztendlich wurden die Linien zu stilisierten langen Haaren. Die kleinere, aufrecht stehende Skulptur mit dem geschlechtsneutralen Gesicht an der Vorderseite änderte sich, als Rufaro vorschlug, auf der Rückseite zwei küssende Gesichter anzudeuten. Diese sollten andeuten, woran sie oder er denkt, nämlich an - Liebe!

5. Juni 2012

Wir arbeiteten den ganzen Tag im Zentrum. Rufaro wählte den Titel 'Konferenz' für die größere Skulptur, und ich schlug vor, die kleinere Skulptur 'Geheimnis' zu nennen. Manchmal arbeiteten wir einer nach dem anderen, und manchmal gleichzeitig an den Steinen. Da Rufaro und Liberty richtige Experten auf dem Gebiet der Steinbildhauerei sind, lernten Allan und ich, obwohl wir selber viel Erfahrung haben, durch ihre Hinweise und Ratschläge dazu.

6th of June

Allan and I went to Mvurwi area in the north, where Springstone is mined and looked for raw material for Liberty and Rufaro. As with most other stones that are mined for the purpose of sculpting, this stone is mined by hand. The majority of stones belong to the geological family Serpentine. In Zimbabwe, they occur as part of the Great Dyke, a horseshoe-shaped geological formation stretching through the north and east round to the centre of the country. The natural weathering processes are now exposing the rocks at the surface. Colours range from yellow and green, through brown to black.

7th of June

We finished the smaller sculpture – “Secret”. It has only to be polished the next day. The other larger piece developed into being four female faces, although in the first place everyone had had the intention to sculpt his own face. I do not know at what point the decision was made to make the faces female. There was certainly no discussion about it. Perhaps it was the hair and the connection lines or my influence that made them all female. I also adapted somehow because my face was looking like the face of an African woman only the eyes reminding me of my own. As all were looking in different directions we were now struggling with the title “Conference” because in a conference they would have to look at each other whereas ours were all looking in different directions. But this discrepancy was solved later.

8th June

The larger sculpture was nearly completed. Tago, another artist from the center, made a beautiful comment about this sculpture which I recorded (www.palassart.com). Our cooperation meant to him that the sharing of our ideas unites our power which signifies for him a united single power, notwithstanding our different cultural and economic backgrounds. Another artist named Tangai went by and commented that the title “Conference” doesn’t fit because the heads were directed towards the outside. We agreed with him and now we all, inspired by Tago, found together another title: “United power”.

6. Juni 2012

Allan und ich fuhren heute nach Mvurwi im Norden, wo Springstone abgebaut wird und besorgten für Liberty und Faro neues Material. Fast alle Steine, die für die Bildhauerei verwendet werden, werden hier händisch abgebaut. Der Großteil ist Serpentingestein, das im Great Dyke vorkommt, einem hufeisenförmigen Gebirgszug, der sich vom Norden und Osten bis hin zum Innern des Landes erstreckt. Die natürlichen Verwitterungsprozesse bringen die Steine nun an die Oberfläche. Die Farben reichen von gelb und grün bis zu braun und schwarz.

7.Juni 2012

Wir beendeten die kleinere Skulptur. Sie musste nur noch geschliffen und poliert werden. Am anderen Werk wurden vier weibliche Gesichter erkennbar, obwohl anfangs jeder sein Gesicht machen wollte. Es passierte einfach, ohne dass wir je darüber diskutiert hatten. Vielleicht lag es an den langen Haaren oder an meinem Einfluss, dass die Gesichter weiblich wurden. Auch ich passte mich an: Mein Gesicht trug unverkennbar afrikanische Merkmale; nur die Augen waren meine. Da alle Gesichter in eine andere Richtung blickten, spürten wir, dass der Titel ‚Konferenz‘ nicht länger zu dieser Arbeit passte, aber diese Diskrepanz löste sich später von selbst.

8.Juni 2012

Die größere Skulptur war fast fertig. Tago, ein anderer Bildhauer, teilte uns mit, was unsere Arbeit für ihn bedeutete. Ich habe dieses Statement aufgenommen und es kann auf www.palassart.com angesehen bzw. angehört werden. Unsere Zusammenarbeit bedeutet für ihn, dass die Tatsache, unsere Ideen zu vereinen auch unsere Kräfte bündelt. Diese Bemühung, ein gemeinsames Kunstwerk zu schaffen, lässt eine einzige vereinigte Kraft, ungeachtet unserer verschiedenen kulturellen und wirtschaftlichen Hintergründe, entstehen. Tangai, auch Künstler, gesellte sich zu uns dazu und sagte, dass ‚Konferenz‘ nicht passt, weil die Gesichter nach außen statt nach innen gewandt sind. Wir stimmten ihm zu und einigten uns, inspiriert von Tago, auf den Titel ‚United Power‘.

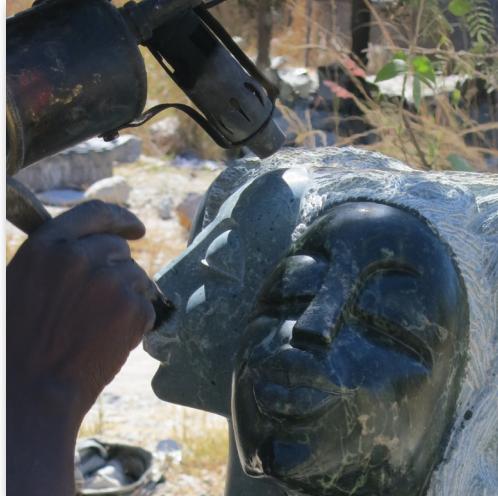


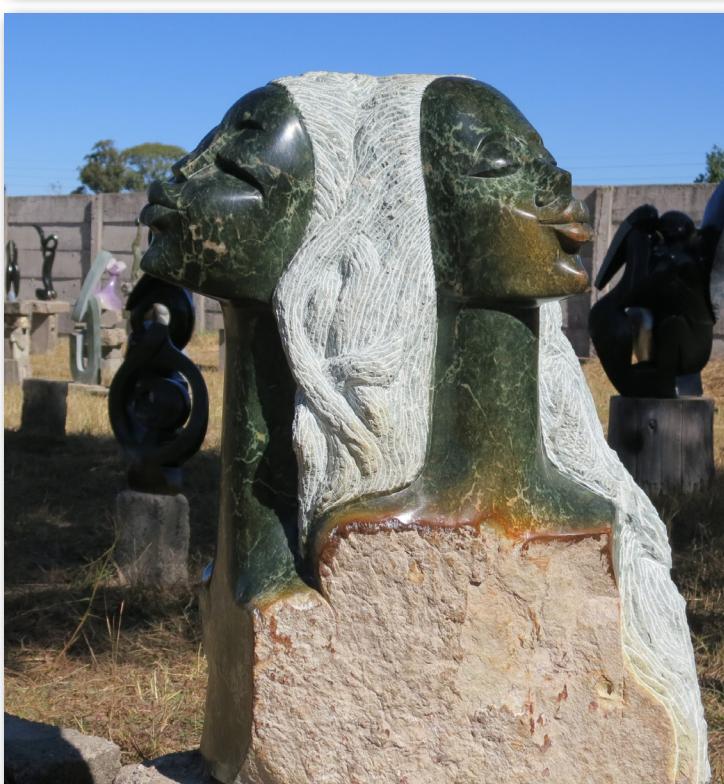
Later that evening, Allan and I discussed the idea of creating a brand of our "Stone Diary". He is now convinced that we should not sell the art-pieces immediately but rather put them in an artistic competition in order to draw more attention to them. It would then become more than the simple sale of an art-piece: we would be selling an idea – a vision. We believe that the sum of the whole is greater than the individual parts. Our vision is to bring cultures together, to share ideas and transfer them through our new brand "The Stone Diary". We would look to change the topic every year but retain the umbrella of our main commitment to culture and development in social and economic terms by connecting our different cultures with aim of reaching "Intercultural Dialogue through the Arts". This would also comply with the commitment to the sustainability of our project.

The next days we spent sanding the pieces. Then we had to warm the surface of the pieces with a bunsen burner in order to wax them. After cooling them down we polished and washed them. We placed the finished pieces in the sculpture garden at Liberty's place for exhibition, and took some final photos.

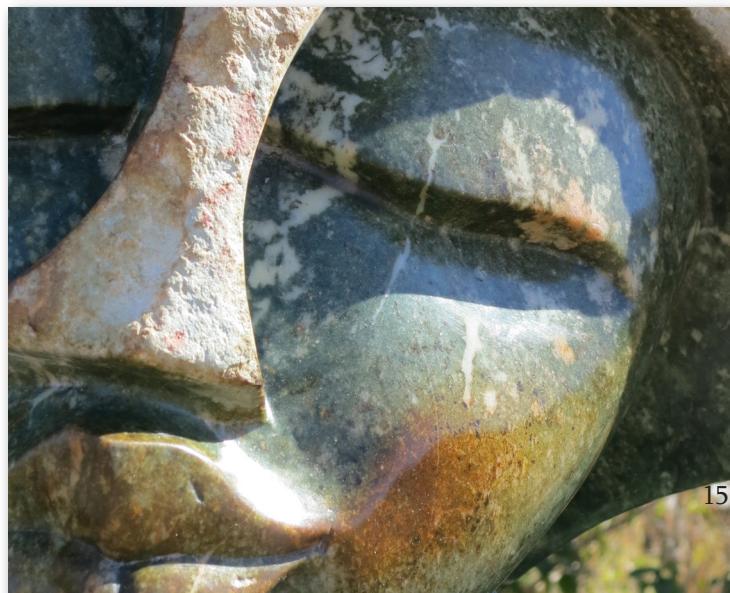
Später an diesem Abend diskutierten Allan und ich die Idee eine Marke für unser „Stone Diary“ zu entwerfen. Er ist nun davon überzeugt die Kunstwerke nicht sofort zum Verkauf freizugeben, sondern sie in künstlerischen Wettbewerben aufstellen zu lassen um mehr Aufmerksamkeit zu erregen. Es geht nun nicht mehr darum, einfach Kunstwerke zu verkaufen, sondern um eine Vision. Wir glauben, dass die Summe des Ganzen wichtiger als die einzelnen Teile ist. Unsere Vision ist es, verschiedene Kulturen zusammen zu bringen, Ideen zu teilen und sie durch unseren Überbegriff – das „Stone Diary“ zu vermitteln. Wir würden jedes Jahr ein anderes Thema wählen, aber unser Hauptanliegen hinsichtlich unseres Engagements in Sachen Kultur und sozialwirtschaftlicher Entwicklung, nämlich unterschiedliche Kulturen durch Kunstprojekte zu verbinden, beibehalten. Das würde auch unserem Bekenntnis zur Nachhaltigkeit unseres Projektes entsprechen.

Die nächsten Tage verbrachten wir damit, unsere Werke zu schleifen. Danach erwärmen wir die Oberfläche der Steine mit einem Bunsenbrenner, um dann Wachs aufzutragen. Nach dem Abkühlen polierten und wuschen wir sie. Die fertigen Werke stellten wir in „Liberty's Sculpture Garden“ im Zentrum auf und machten die letzten Fotos.





The artworks “United Power” and “Secret”



Statements of artists, cultural practitioners and friends

Dear Reader,

Art Productions create an undeniable value within the development of the Creative Economy. The United Nations (UNCTAD) pointed in their Creative Economy Reports at the need for developing countries to treasure their cultural identities, and enhance their creative capacities of interaction and exchange.

The proposed Stone Diary project can be placed in this perspective. It offers the opportunity to develop a mutual exchange of both African and European cultural identities and traditions. It is targeted at initiating a North-South dialogue and intercultural exchange, combining initiative from both the travel and tourist sector, and the field of Art and Culture.

For the European partners it offers a unique opportunity to engage in renewed re-sourcing of the cultural roots, and enhancing transnational cultural experiences.

Sincerely,

Drs. Rene KOOYMAN DEA

ARS NOVA, UTRECHT

Primus Sitter

Encounter of people/artists of different cultures for projects like the stone diary is a very important step for better understanding and peaceful coexistence. in my opinion this is manifested very strong in the two sculptures "united power" and "secret".

We need much more of this!

good luck for this and similar projects in future!

primus

Sylvia Curant

Congratulations!

Not merely your idea travelling to Africa- even to work in a most dangerous country- is admirable- but these marvelous products you 4 ARTISTS have created TOGETHER is most respectable! I hope that a lot of people will have the chance to become informed about that successful project!

Making Visible

Helga Palasser's project Stone Diary is a brave initiative to go straight to the heart of intercultural dialogue – to create opportunities for people to be made visible to each other.

So obvious and yet so complicated.

Without even uttering a word, our histories, life circumstances, economic aspirations, social models precede all the meetings we have with each other. Layers of assumptions and unintentional ignorance often cloud good intentions.

Geographical distance frequently mean less than the vast symbolic terrains of cultural difference between people – and how much more different could the people of Austria be from those in Zimbabwe, one wonders?

Palasser courageously made careful steps into this terrain by first opening herself and thoughts through her blog, and then engaging with the responses and results. Supported by her education processes, she sustained her professional commitment to reach beyond her own limitations and her known cultural landscape. With Allan Tapfumaneyi Tapfumanei and this project, she has set a multiplicity of journeys in motion.

There is one journey of the Austrian woman working with the Zimbabwean sculptors in Chitungwiza Arts Centre. There is another journey to find solutions to the common problems facing most artists – how to get their work to markets, local and global. Still another journey to be taken now as the results of these collaborations are crafted into an art book of interviews, research and images, that aim to support the marketing of the Chitungwiza artists in a broader context. No doubt there will be additional journeys as other relationships are built with a variety of project stakeholders such as galleries, museums and cultural tour operators.

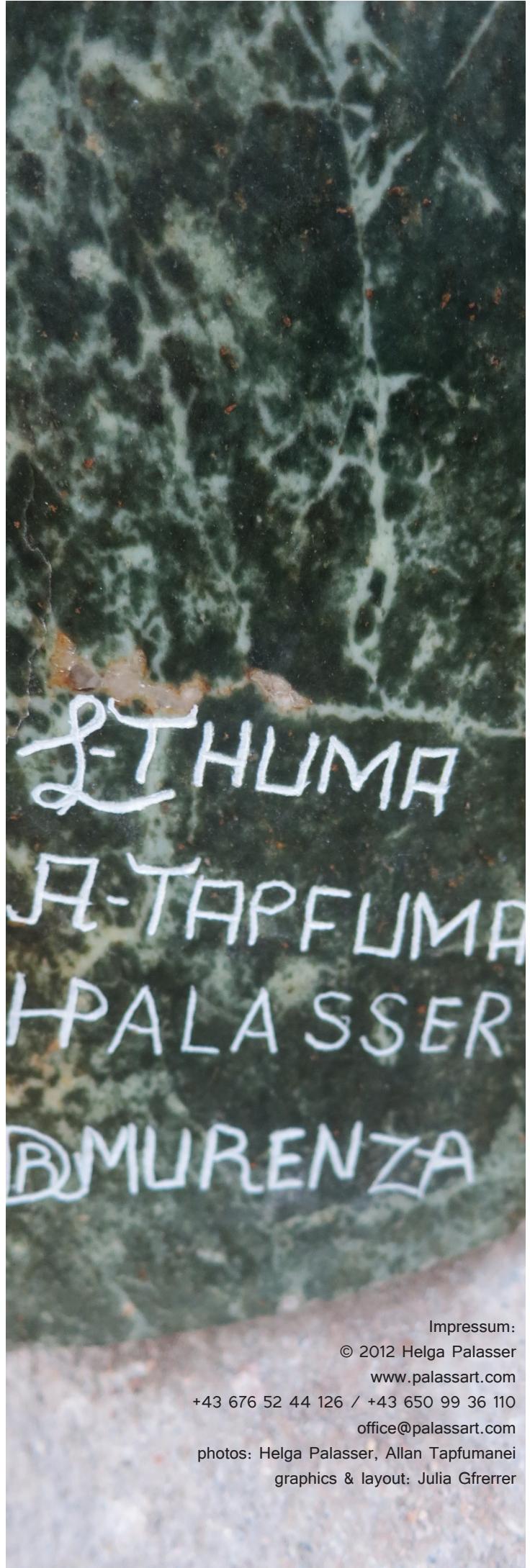
And hopefully, these will generate another multiplicity of journeys, of people moving to new understandings and new ways of appreciating each other's art and each other's culture. There are new horizons and different possibilities for the destinations, although no-one can ever be sure of what lies there. Cultural diversity is a continually shifting territory, and not for the faint-hearted traveller. There are no guarantees.

The best we can ever do, however, is to commit to the journeys with our eyes as wide open as possible. To allow ourselves to be seen, and to respectfully seek to see that which has been unknown to us till now.

It is through careful projects like Stone Diary and Palasser's considered work that we are given opportunities to do so.

Nicolette du Plessis

Cultural Radius Arts and Culture Consultancy
October 2012, Durban/South Africa



LITHUMA
A-TAPFLUMA
PALASSER
MURENZA

Impressum:

© 2012 Helga Palasser

www.palassart.com

+43 676 52 44 126 / +43 650 99 36 110

office@palassart.com

photos: Helga Palasser, Allan Tapfumanei

graphics & layout: Julia Gfrerrer